

がいこくじん

げっかんじょうほうし

外国人のための月刊情報紙 Monthly Living Guide

あ い し え ふ ぼ ー ど

アイシェフ・ボード

ICIEF BOARD 아이셰프 보드

2020.
がっこう
12月号



(公財)板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation



①日本語スピーチ大会 (オンライン)

いつ: 2021.2/27 (土) 13:00~16:00

どこで: グリーンホール 2階ホール (栄町36-1)

何を: 1人3分の日本語スピーチ (テーマは自由)

※今年のスピーチはオンライン (Zoom) で配信します。

※日本語のレベルは問いません。

誰が: 区内在住・在学・在勤の外国人 30人

①Japanese Speech Contest (Online)

Time: 13:00-16:00, February 27, Sat., 2021

Venue: 2F Hall, Green Hall (36-1 Sakae-cho)

Contents: 3 minutes speech in Japanese (title of your choice)

*This contest will be aired live online (Zoom).

*All levels are welcome.

Targets: Non-Japanese living, schooling and working in Itabashi, 30 people

②外国人のための初めての日本舞踊講座

はじめての人向けに、プロの先生がていねいに教えます。また、練習風景や着物を着た踊りの成果を動画で撮影して、日本語スピーチ大会で上映します。

YouTubeでも配信します。

いつ: (1)2021.2/5(金)、(2)2/19(金) 14:30~16:30

(3)2021.2/26(金) 14:00~16:30

どこで: (1)(2)区立文化会館 (大山東町51-1)

(3)区立グリーンホール (栄町36-1)

誰が: 外国人 15人 (抽選)

※すべての日程に参加できる人

②Japanese Classical Dance Lessons for Beginners

A professional instructor will teach the dance to international beginners in a courteous manner. Practice sessions and your performance in kimono will be video-filmed and shown at Japanese Speech Contest and YouTube as well.

Lessons: (1)14:30~16:30. Feb 5 (Fri), (2)Feb 19, (Fri), 2021 (3)14:00~16:30. Feb 26 (Fri), 2021

Venue: (1)(2)Culture Hall (51-1 Oyamahigashi-cho), (3)Green Hall (36-1 Sakae-cho)

Eligibility: Non-Japanese, 15 people (by lot),

* Participants are requested to join in all of lessons.

To Apply for ①&② above: By Dec. 11 (Fri),2020, Apply with application form at the Foundation Website, email, FAX or by post below with details of (1)Apply to "Japanese Speech Contest" or "Japanese Classical Dance Lessons", (2) Name with Furigana,(3)Address, (4)Phone No., (5)Email address, (6)Age, (7)Sex, (8)Nationality, (9) Name of school or company you attend, (10)Period of your Japanese language learning(for ①only)

申込 (①、②): 2020.12/11 (金) までに、財団ホームページの申込フォーム・メール・はがき・FAXのいずれかに(1)「日本語スピーチ大会」または「日本舞踊講座」申込 (2)名前・ふりがな (3)郵便番号・住所 (4)電話番号 (5)メールアドレス (6)年齢 (7)性別 (8)国籍 (9)学校名・勤務先名 (10)日本語を勉強している期間 (①の申込のみ) を書いて申し込んでください。

①~④ 問合・申込: (公財)板橋区文化・国際交流財団 国際交流係 (区役所北館8階13番窓口)

①~④ Itabashi Culture and International Exchange Foundation (8F, #13, City Office North Bldg.)

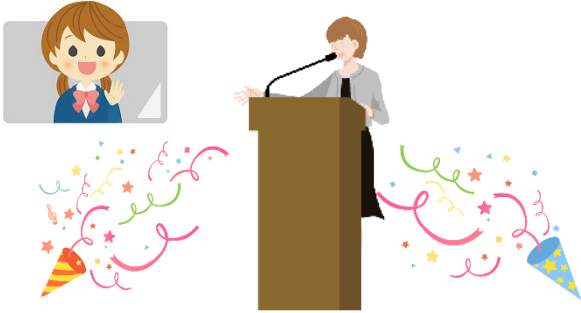
〒173-8501 板橋区板橋2-66-1 2-66-1, Itabashi, Itabashi-ku ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046

✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief https://www.itabashi-ci.org/int/



①日语演讲大会（在线）

时间: 2021. 2/27 (周六) 13:00~16:00
地点: グリーンホール 2楼礼堂 (栄町36-1)
形式: 每人3分钟用日语演讲(内容自由)
 *今年的演讲将进行在线现场直播。
 *日语水平不限。
对象: 区内在住・在学・在勤的外国人 30名



②面向外国人的日本舞蹈初次体验

对于初学者会有专业的老师进行认真的指导。另外，练习的场景以及身着和服表演舞蹈的场面将被录像并在日语演讲大会上放映。而且 YouTube 也会播放。

时间: (1) 2021. 2/5 (周五)、(2) 2/19 (周五)、
 14:30~16:30
 (3) 2021. 2/26 (周五) 14:00~16:30
地点: (1) (2) 区立文化会馆 (大山東町51-1)
 (3) 区立グリーンホール (栄町36-1)

对象: 外国人 15名
 ※要求所有日程都能参加的人

报名 (①&②): 截止 2020. 12/11 (周五)、用财团主页的申请表・邮件・明信片・传真等任一方式报名。请写明(1)「日语演讲大会」或「日本舞蹈讲座」(2)姓名・假名 (3)住址(4)电话(5)e-mail 地址(6)年龄 (7)性别 (8)国籍 (9)学校名・工作单位(10)学习日语期间 (此项仅限报名①日语演讲大会的人填写)。

①일본어 스피치대회 (온라인)

연제: 2021.2/27(토) 13:00~16:00
장소: 그린홀 2층 홀(사카에초 36-1)
내용: 1인 3분 정도의 일본어스피치 (내용은 자유)
 ※금년도 스피치는 온라인 (Zoom) 으로 실시합니다.
 ※일본어레벨 상관 없음.
대상: 구내 거주・재학・근무중인 외국인 30명

②외국인을 위한 초급 일본무용강좌

처음 배우시는 분들께 프로인 선생님이 꼼꼼하게 가르쳐 드립니다. 또한, 배우는 모습과 키모노를 입고 춤 추는 성과를 촬영 해 일본어 스피치대회에서 상영합니다. YouTube 로도 제공됩니다.

연제:
 (1) 2021.2/5 (금), (2) 2/19 (금), 14:30 ~ 16:30
 (3) 2021.2/26 (금) 14:00 ~ 16:30
장소: (1)(2)구립문화회관 (오오야마히가시초 51-1)
 (3)구립그린홀(사카에초 36-1)
대상: 외국인 15명(추첨)
 ※모든 일정에 참가 가능하신 분



신청 (①&②): 2020.12/11(금)까지 재단 홈페이지 신청포맷・메일・엽서・FAX 중 한가지를 이용해서서
 (1)「일본어스피치대회」 또는 「일본무용강좌」신청
 (2) 이름 및 발음 (3)주소 (4)전화번호 (5)메일주소
 (6)연령 (7)성별 (8)국적 (9)학교명 or 근무처명
 (10)일본어를 공부한 기간 (① 신청한정)을 적어서 신청 해 주세요.

①~④咨询・申请:(公财)板桥区文化・国际交流财团国际交流係(板桥区役所 8楼13窗口)
 ①~④문의:(공재) 이타바시구문화・국제교류재단 국제교류계 (이타바시구청 8층 13번 창구)
 〒173-8501 板桥区板橋 2-66-1 이타바시구 이타바시 2-66-1 ☎03-3579-2015 FAX03-3579-2046
 ✉kkouryu@city.itabashi.tokyo.jp Facebook @itabashi.icief http://www.itabashi-ci.org/int/



がいくじん むりょうほうりつそくだん (よやくせい)
③外国人のための無料法律相談【予約制】

でんわ おんらいん そうだん おこな
※電話またはオンラインで相談を行います。

いつ : 12/17 (木) 13:30~16:00 (1人30分)

もちしこみ しゅうかんまえ ざいだん
申込 : 1週間前までに、財団の
ホームページまたはメールで予約
してください。詳しくは申込者に
お知らせします。



③Free Legal Consultation for International Residents【Reservation required】

※Consultation is conducted over the phone or online.
Time: 13:30~16:00, Dec. 17(Thu) *30 min a session
To Apply: Reserve by email or through Website within a week in advance. Details will be informed to each applicant in person.



せつきょうじょうりりかんしやうかい
④説経浄瑠璃鑑賞会

にほん でんとうげいのう えいご ちゅうごくご かんこくご ぶろくらむ
日本の伝統芸能を英語・中国語・韓国語のプログラム
付きでたのしめます。

いつ : 2021. 1/23 (土) 13:30~

どこで : 板橋区立成増アクトホール (成増3-11-3)

なに せつきょうじょうりり しゃみせん ほんそう ものがたり かた でんとう
何を : 説経浄瑠璃 (三味線の伴奏で物語を語る伝統
芸能)・日本舞踊

しゅつえん
出演 :



せつきょうじょうりり
説経浄瑠璃
さんだいまわかまつわかた ゆう
三代目若松若太夫



にほんぶよう
日本舞踊
ほんとうふきこ
坂東富起子 (ほか)

④Sekkyo Joruri, Traditional Narrative Ballad accompanied by Shamisen

Japanese traditional arts performed on stage, with English, Chinese and Korean interpreter.
Time: 13:30~ January 23, Sat., 2021
Venue: Narimasu Act Hall, 3-11-3 Narimasu
Program: Sekkyo Joruri and Japanese Dance
Artists on stage:



Sekkyo Joruri
WAKAMATSU Wakadayu III



Japanese Dance
BANDO Fukiko
and others

ていいん おうぼしやたすう ばあい ちゅうせん
定員 : 応募者多数の場合は抽選

もちしこみ きん ざいだん ほん-むべーじ めーる
申込 : 12/25 (金) までに、財団のホームページ、メール

で必要事項を明記のうえ、お申し込みください。

(1)鑑賞会申込 (2)住所 (3)氏名 (ふりがな)

(4)国籍 (5)電話番号 (6)メールアドレス

こくさいこうりゅうおんらいんさろん
国際交流オンラインサロン

がつ はじ よてい くわ ほん-むべーじ み
1月から始まる予定です。詳しくは、ホームページを見
てください。

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

どいあわ ふれんどしっぶくらぶなかま
問合せ : フレンドシップクラブ仲間

✉ itabashi.friendship.nakama@outlook.com

International Exchange Salon ~ Online ~

The program will restart from January 2021. Visit Website below for detail.

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

Inquiries: Friendship Club Nakama

✉ itabashi.friendship.nakama@outlook.com

③面向外国人的小型法律咨询【预约制】

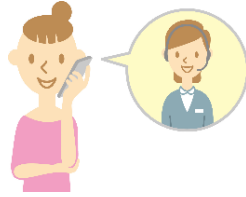
※可电话或在线咨询。

时间: 12/17(周四) 13:30~16:00

(每人 30 分钟)

申请: 请提前一周通过官方网站或邮件预约。

详情随后通知。



③외국인을 위한 무료법률상담【예약제】

※전화 또는 온라인 상담으로 실시합니다.

언제 : 12/17(목) 13:30~16:00

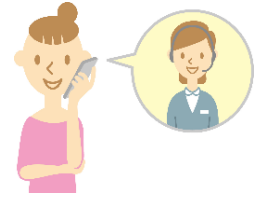
(상담시간 30 분)

신청 : 1 주일전까지, 재단

홈페이지 또는 메일로 예약 해

주십시오. 자세한 사항은

신청하신 분들께 알려 드립니다.



④说经净琉璃鉴赏会

有英语·中文·韩语节目说明来帮助我们欣赏日本传统表演艺术

时间: 2021/1/23 (周六) 13:30~

地址: いたばしくりつなりますあくとはーるなります 板桥区立成増アクトホール (成増3-11-3)

内容: 说经净琉璃 (有三弦伴奏的说书传统艺能) ·

日本舞蹈

演员:



说经净琉璃
さんだいめわかまつわかたゆう
三代目若松若太夫



日本舞蹈
ほんどうふきこ
坂東富起子 等

定员: 报名者超出时进行抽选

报名: 12/25 (周五) 之前, 请将填写好规定事项的电子邮件发往财团主页的电子邮箱。

- (1) 鉴赏会报名表 (2) 住址 (3) 姓名 (标注假名)
- (4) 国籍 (5) 电话号码 (6) 电子邮件网址

④셋교조루리 감상회

일본 전통 예능을 영어·중국어·한국어 프로그램으로 즐기실 수 있습니다.

언제 : 2021. 1/23 (토) 13:30~

어디서 : 이타바시 구립 나리마수아쿠토홀

(나리마수 3-11-3)

내용 : 셋교조루리 (샤미센 연주를 바탕으로 이야기를 읊는 전통예능) · 일본무용

출연:



셋교조루리

3 대손 와카마츠와카타유



일본무용

반도후키코 외

정원 : 응모자가 정원을 넘기는 경우에는 추천

신청 : 12/25 (금) 까지 재단 홈페이지 또는, 메일에 필요 사항을 적으셔서 신청 해 주십시오.

- (1)감상회신청 (2)주소 (3)이름 (발음)
- (4)국적 (5)전화번호 (6)메일주소

国际交流沙龙~网上~

预定从 1 月开始。详情请参见主页。

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

咨询: 友好俱乐部「朋友」

✉ itabashi.friendship.nakama@outlook.com



국제교류온라인살롱

1 월부터 시작 할 예정입니다.

자세한 내용은 홈페이지를 참조하세요.

<https://friendshipnakama.wixsite.com/itabashi>

문의 : 프렌드쉽 나카마

✉ itabashi.friendship.nakama@outlook.com

くりつやつがたけそら りよう
区立八ヶ岳荘をご利用ください

とぎん はい きんぐ などの あうとどあ きよてん がつしゆく
 登山やハイキングなどのアウトドアの拠点、合宿・
 けんしゆく きよてん りよう
 研修の拠点としてご利用ください。

どこ：長野県諏訪郡 富士見町立沢字広原1-1322

施設：屋内・屋外宿泊施設、バーベキュー場、体育館、
 けんしゆくしつ
 研修室など

いくら：

① 宿泊 (1人1泊)
 おとな (15歳以上) 2,000円
 こども (4歳~14歳) 1,000円

② バーベキュー 大人 400円、子ども 200円

※0~3歳は無料

※区内在住・在勤・在学の場合の料金です。くわしく

は、ホームページをご覧ください。

申込：

区内団体(30人以上)…利用する月の4か月前の1日から

区内個人(2人以上)…利用する月の3か月前の1日から

区外団体・個人(2人以上)…利用する月の2か月前の

1日から

区立八ヶ岳荘 ☎0120-988-083 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>



Itabashi Municipal "Mt. Yatsugatake So Lodge"

Available for use as accommodation for mountain climbing, hiking tour, training camp as well as seminars.

Address: 1-1322 Aza-Hirohara, Tatezawa, Fujimi-cho, Suwa-gun, Nagano Prefecture

Facilities: Accommodation (indoor and outdoor), Barbecue area, Gym, seminar room, etc.

Fees:

① Lodging (One person per night)

Adult (over 15 years old) ¥2,000

Child (4~14 years old) ¥1,000

② Barbecue: Adult ¥400, Child ¥200

*0~3 years old Free of charge

*Charges apply to people living, working, and studying in Itabashi. Visit Website for further detail.

To apply:

Groups in Itabashi (more than 30 people): on the 1st day of the month four months before the month of stay

Groups in Itabashi (more than 2 people): on the 1st day of the month, three months before the month of stay

Groups out of Itabashi and individuals of two or more:

on the 1st day of the month two months before the month of stay

Mt. Yatsugatake So Lodge ☎0120-988-083 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>

はるなりんかんがくえん りようあんない
榛名林間学園 利用案内



かいしゃ けんしゆく すぽーつ ぶんかかつどう ぼしよ りよう
 会社の研修や、スポーツ・文化活動の場所として利用
 しませんか。

どこ：群馬県高崎市榛名湖町845

施設：宿泊室 (10人部屋・6人部屋)、

たちくてきほーる かいぎしつ
 多目的ホール、会議室など

だれが：区内在住・在勤・在学の

いくら：

① 宿泊 (1人1泊) : 大人 (15歳以上) …800円、

子ども (4~14歳) …400円、0~3歳は無料

※障がいのある人は、料金が半額になります

② 食事：朝食…550円、昼食…660円 (弁当の場合

は648円)、夕食…大人1,210円、子ども880円

申込：利用する月の2ヶ月前の1日から

(30人以上の団体は3ヶ月前の1日から)

榛名林間学園 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

Haruna Forest Seminar House

Open for your business seminar, Sports & Cultural activities!

Venue: 845 Harunako-cho, Takasaki City, Gunma Prefecture

Facilities: Accommodation (Rooms for 10-persons and 6-persons), Multi-purpose Hall, Meeting rooms, etc.

Eligibility: Anyone living, working and schooling in Itabashi

Fees : (1) Accommodation General ¥800, under 15 /over 65/ disabilities ¥400 (per person), under 4 free (2) Meals: Breakfast ¥550; Lunch ¥660 (Lunch Box¥648) Dinner ¥1,210 (adult), ¥880 (child)

To reserve: Reserve directly by telephone or through the Website on the first day of the month two months before the month of stay (for group reservations of 30 people or more, three months before the month of stay)

Haruna Forest Seminar House ☎027-374-9315

(9:00~17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

请使用区立八ヶ岳荘

请作为登山或郊游的户外据点, 或者作为集训、进修的据点加以利用。

ながのけんすわぐん ふじみまちたつざわあざひろはら
地址: 長野県諏訪郡 富士見町立沢字広原1-1322

设施内容: 室内・室外的投宿设施、烧烤场地、体育馆、
培训室等。

费用:

①投宿 (1人1晚)

大人 (15岁以上) 2,000 日元

小孩 (4岁~14岁) 1,000 日元

②烧烤 大人 400 日元、小孩 200 日元

※0~3岁免费

※以上收费标准只针对在板桥区内居住・工作・就学的人。详情请参见主页。

报名:

区内团体 (30人以上) …提前 4 个月的 1 号开始预约

区内・个人 (2人以上) …提前 3 个月的 1 号开始预约

区外团体・个人 (2人以上) …提前 2 个月的 1 号开始预约

くりつやつがたけまう
区立八ヶ岳荘 ☎0120-988-083 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>



구립 야츠카타케장을 이용 해 주십시오

등산이나 하이킹 등 아웃도어의 거점, 합숙・연수의 거점으로 이용 해 보세요.

장소: 나가노현수와군

후지미초타츠자와아자히로하라 1-1322

시설: 실내・실외숙박시설, 바베큐장, 체육관, 연수실

비용:

①숙박 (1인1박)

어른 (15세 이상) 2,000 엔

어린이 (4세~14세) 1,000 엔

②바베큐 어른 400 엔, 200 엔

※0~3세는 무료

※구내 거주・근무・재학인 경우 요금입니다.

자세한 내용은 홈페이지를 참조하세요.

신청:

구내단체 (30명 이상) …이용할 달 4개월전 1일부터

구내개인 (2명 이상) …이용할 달 3개월전 1일부터

구외단체・개인 (2명 이상) …이용할 달 2개월전 1일부터

구립야츠카타케장 0120-988-083 (9:00~17:00)

<https://itabashi-yatsugatake.com/>



はるなりんかんがくえん 榛名林間学園 利用方法



会社研修、举办体育・文化活动的的好场所。欢迎利用。

ぐんまけんたかきしはるなごちよう
地址: 群馬県高崎市榛名湖町845

设施内容: 住宿房间类型 (10人房・6人房)、
多功能厅、会议室等

对象: 区内在住・在勤・在学者

费用:

①住宿 (每人每晚): 大人 (满 15 岁) …800 日元、

儿童 (4~14 岁) …400 日元、不满 4

岁…免费 ※残障者费用减半。

②餐费: 早餐…550 日元、午餐…660 日元 (提供

盒饭时 648 日元)、晚餐…大人 1,210 日元、儿

童 880 日元

预约方法: 利用月的前 2 个月的 1 号起开始预约。

(超过 30 人时, 需提前 3 个月的 1 号开始预约)

はるなりんかんがくえん
榛名林間学園 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

하루나임관학원 이용안내



회사의 연수, 스포츠・문화활동 장소로 이용 해 보세요.

장소: 군마현 타카사키시 하루나코 845

시설내용: 숙박실 (10인실・6인실),

다목적홀, 회의실 등

대상: 구내 거주・근무・재학 중인 분

비용:

① 숙박 (1인1박): 어른(15세 이상) … 800 엔

어린이(4~14세) … 400 엔, 4세 미만 … 무료

※장애가 있는 분은 반액입니다.

② 식사: 조식…550 엔, 중식…660 엔 (도시락인 경우

648 엔), 석식…어른 1,210 엔, 어린이 880 엔

신청: 이용 하실 달의 2개월 전의 1일부터

(30명 이상 예약인 경우, 3개월 전 1일부터)

하루나임관학원 ☎027-374-9315 (9:00~17:00)

<http://itabasi-haruna.com/>

せいじん ひ
成人の日のつどい
えいご ちゅうごくご かんこくごたいおう
＜英語・中国語・韓国語対応あり＞

20歳(成人)になる人をお祝いする式典です。

いつ: 2021.1/11 (月・祝)

だれが: 2000.4/2~2001.4/1生まれの人

※あてはまる人には、案内状を郵送します。

どこで: 区内18か所

詳しくは、ホームページをご覧ください。

(<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kusei/profile/event/seijin/1026651.html>)

※次の場合は、問い合わせてください。

- ・出席する会場を変更したい人 (12/23 (水) まで)
- ・災害などで板橋区へ避難している人
- ・手話通訳(日本語のみ)が必要な人

問合せ: 地域振興課地域振興係

☎03-3579-2163 FAX 03-3579-2046

✉kb-shinko@city.itabashi.tokyo.jp



Coming-of-Age-Gatherings for 2020

English, Chinese & Korean languages available

Ceremony to celebrate 20 years old (Coming of age in Japan)

Time: January 11, Mon. (national holiday), 2021

Targets: Those born between April 2, 2000 and April 1, 2001 (The City will send the invitation to those living in Itabashi)

Venues: 18 places, please note the venues on Website Visit Website below for detail.

(<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kusei/profile/event/seijin/1026651.html>)

*Please inquire anyone mentioned below:

In case you wish to change the venue in Itabashi (by Dec 23, Wed)

In case you are evacuated to Itabashi due to disasters

In case you need a sign language interpreter (Japanese language).

Inquiries: Regional Promotion Subsection, Regional Section

☎03-3579-2163 FAX 03-3579-2046

✉kb-shinko@city.itabashi.tokyo.jp

ぶらねたりうむ かい とくべつとうえい
プラネタリウムde おはなし会・特別投影

いつ: 12/19(土)・12/20(日)

①10:00~10:40 プラネタリウムde おはなし会

②15:30~16:20 特別投影「クリスマスの星空」

どこで: 教育科学館(常盤台4-14-1)

何を:

①プラネタリウムで星空の解説、絵本の読み聞かせ

②クリスマスにまつわる科学指導員の解説など

だれが:

①2歳以上(小学生未満は保護者と一緒に来てください)

②小学5年生以上

何人: ①②それぞれ47人(予約制)

いくら: ①②それぞれ大人350円、子ども120円

※65歳以上の人(持ち物…年齢のわかるもの)、

障がいがある人(持ち物…各種手帳)には割引あり

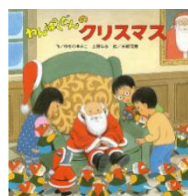
※プラネタリウムが始まった後、会場の出入りはでき

ません。

予約方法: 11/21(土)9:00~ 電話で予約してください。

問合せ: 教育科学館 ☎03-3559-6561

✉itakk@itbs-sem.jp



Talk under the Planetarium・Planetarium Special

Time: December 19, Sat., 20, Sun.

①10:00 ~ 10:40 Talk under the Planetarium

②15:30 ~ 16:20 Planetarium Special: "Starry Sky of Christmas"

Venue: Education Science Hall (4-14-1 Tokiwadai)

Program:

①Giving commentaries on the stars of

Planetarium and story reading of picture books.

②Giving comments on the Christmas stars by Science specialists

Targets:

①Children aged 2 years old and above.

*Under the age of elementary school student should be accompanied by guardian.

②Older than 5th Graders of Elementary School Students

Capacity: ①②47 people for each session

*Reservation required

Admission: ¥350 Adults, ¥120 Children

*Discount available for adults aged over 65 (public certificate should be produced) and physically challenged (relevant certificate should be produced)

*Entry into Planetarium is not allowed once the program starts.

To reserve: November 21, Sat 9:00 ~ Reservation by phone required

Inquiries: Education Science Hall, ☎03-3559-6561

✉itakk@itbs-sem.jp

庆祝成人节集会
 <英语·中文·韩语均可对应>

祝贺 20 岁的孩子成为大人的典礼。
时间: 2021. 1/11 (周一·节假日)
对象: 2000. 4/2~2001. 4/1 出生者
 ※该当者会受到区里邮寄的通知书。
会场: 区内设有 18 处。详情请见下述网站。
 (<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kusei/profile/event/seijin/1026651.html>)
 ※下述情况请咨询。
 · 希望变更会场 (12/23 (周三) 为止)
 · 因灾害等原因在板桥区避难
 · 需要手语翻译 (仅限日语)
咨询: ちいしんこうかちいしんこうがかり 地域振興課地域振興係
 ☎03-3579-2163 FAX 03-3579-2046
 ✉kb-shinko@city.itabashi.tokyo.jp

성인의 날 모임
 <영어·중국어·한국어 대응있음>

20 세(성인)이 되는 분들을 축하하는 행사입니다.
연제 : 2021.1/11 (월·축)
대상 : 2000.4/2 ~ 2001.4/1 태어나신 분
 ※해당되시는 분께는 안내장을 보내 드립니다.
장소 : 구내 18 장소. 자세한 내용은 HP 를 보세요.
 (<https://www.city.itabashi.tokyo.jp/kusei/profile/event/seijin/1026651.html>)
 ※다음 경우는 문의 해 주시기 바랍니다.
 · 출석 할 행사장을 바꾸고 싶을 때 (12/23(수)까지)
 · 재난 등으로 이타바시구에 피난을 오신 분
 · 수화통역(일본어)가 필요한 분
문의 : 지역진흥과 지역진흥계
 ☎03-3579-2163 FAX 03-3579-2046
 ✉kb-shinko@city.itabashi.tokyo.jp



星空馆故事会·特别投影

时间: 12/19(周六)·12/20(周日)
 ①10:00~10:40 星空馆故事会
 ②15:30~16:20 特别投影《圣诞节的星空》
地点: きょういっかがくかん 教育科学館 (常盤台4-14-1)
内容: ①在星空馆听星空解说、图书故事会
 ② 科学指导员解说有关圣诞节的知识
对象:
 ①2 岁以上 ※学龄前儿童须由家长陪同
 ②小学 5 年级以上的儿童
人数: ①②各 47 人 (要预约)
费用: ①②各大人 350 日元、儿童 120 日元
 ※满 65 岁 (请携带可以确认年龄的身份证明)、
 残疾人可享有优惠 (请携带各种手册)
 ※星空馆投影开始后, 禁止入退场。
预约方法: 11/21(周六)9:00~ 请来电话预约。
咨询: きょういっかがくかん 教育科学館 ☎03-3559-6561
 ✉itakk@itbs-sem.jp



프라네타리움 de 이야기모임·특별투영

연제 : 12/19(토)·12/20(일)
 ① 10:00~10:40 프라네타리움 de 이야기모임
 ② 15:30~16:20 특별투영「크리스마스 별하늘」
어디서 : 교육과학관 (토키와다이 4-14-1)
내용: ①플라네타리움에서 별하늘 해설,
 그림책 읽어주기
 ②크리스마스과 관련한 과학지도원의 해설 등
대상 : ①2 세 이상
 ※초등학생 미만은 보호자와 함께 오세요.
 ②초등학교 5 학년 이상
몇명 : ①②각각 47 명 (예약제)
비용 : 어른 350 엔, 어린이 120 엔
 ※65 세 이상인 분과 장애가 있는
 분께는 할인 있음 (연령이 적힌
 신분증과 각종 장애수첩을 지참 해
 주십시오)
 ※프라네타리움이 시작된 후에는 행사장에 입장 할
 수 없습니다.
예약방법 : 11/21(토) 전화로 예약 해 주십시오.
문의 : 교육과학관
 ☎03-3559 - 6561 ✉itakk@itbs-sem.jp

